

Aguirre de Tejada, quien vela por si se hallase algun día documentacion á nosotros referente en el centro oficial á sus órdenes.

Lo único que sabemos es que, de conformidad con la R. O. de 13 de Junio de 1844 creando estas Comisiones de Monumentos, se constituyó en Tolosa, donde entonces residía el Jefe político y Corregidor foral, y que luego se reconstituiría en San Sebastian en virtud del Real Decreto de 15 de Noviembre de 1854. Merece especial mencion como Secretario de la misma el abogado y concienzudo historiador D. Pablo de Gorosabel, archivero de esta M. N. y M. L. Provincia.

Desde 1860 á 1882, casi puede asegurarse que no existió la Comision de Monumentos de Guipúzcoa. De 1882 á Octubre del 84, celebró alguna que otra sesion extraordinaria, presidida por los señores Gobernadores civiles, y ya luego, desde el fallecimiento de su Vice-Presidente, mi querido é inolvidable padre D. Nicolás de Soraluze (Q. E. P. D.), y de la mayoría de sus vocales, cual los Sres. Monzon y Ogarrio no volvió á dar señales de vida oficial hasta su última y definitiva reconstitucion en 12 de Diciembre de 1890, en el Gobierno civil de Guipúzcoa, bajo la presidencia del Excmo. Sr. D. Antonio de Acuña y Solís.

Entre las personalidades del país que en diferentes épocas formaron parte de la Comision de Monumentos, solo tenemos conocimiento hasta ahora,—debido á la falta del archivo y hasta del mismo libro de actas,—del ilustrado abogado y literato D. Pablo de Gorosabel; del ex alcalde de San Sebastian y Presidente de la Diputacion Excelentísimo Sr. D. Tadeo Ruiz de Ogarrio, Correspondiente de la Real Academia de la Historia; del tambien Correspondiente de la misma sabia corporacion, Doctor D. Telesforo Monzon, Director del *Real Seminario de Vergara* y ex-diputado á Cortes; del entendido y animoso arquitecto provincial D. Antonio Cortazar, Correspondiente de la R. A. de Bellas Artes y del historiador de Guipúzcoa, Soraluze; no quedando actualmente en vida, de dicha Junta de 1882-84, más que los vocales, el ya citado arquitecto Sr. Echave, el escultor D. Jacinto Matheu, Correspondientes ambos de la R. A. de Bellas Artes y el celoso Jefe de Fomento y distinguido abogado D. Mariano Barroso.

Razones fáciles de comprender nos impiden ocuparnos de los trabajos llevados á cabo durante el año trascurrido; pero si diremos que esta Comision de Monumentos debe mucha gratitud á su Vice-Presidente, Correspondiente de ambas Reales Academias, ilustrado ca-

tedrático del Instituto, antiguo Oficial del cuerpo de Archiveros y notable abogado nuestro buen amigo D. Manuel M. Añíbarro.

Actualmente consta esta Delegacion en Guipúzcoa de las Reales Academias de la Historia y de Bellas Artes, además de los Sres. Presidente y Vice-Presidente Aguirre de Tejada y Martinez Añíbarro, del Jefe de Fomento D. Mariano Barroso, de los Correspondientes de la Real Academia de Bellas Artes D. Jacinto Matheu, D. Joaquin Pavía-Bermingham, hoy en comision oficial del gobierno español en Roma, del Sr. Echave y del Sr. Marqués de Seoane y de Alhama, y de los de la Historia, D. Carlos Uriarte, D. Luis Laplana, catedrático del Instituto de 2.^a Enseñanza, del Consul General de España jubilado Excmo. Sr. D. Antonio Bernal de O'Reilly y del firmante.

El Sr. Echave desempeña igualmente el puesto de arquitecto provincial, cargo que da derecho á ser Vocal nato de esta Comision.



EL ATENEO

Viene luego el *Ateneo*, sociedad literaria y de recreo fundada hace un cuarto de siglo en esta por ilustrados y entusiastas jóvenes, que figuran hoy mucho en Guipúzcoa.

Dicho centro literario, en su segunda época, tomó gran vuelo y carácter oficial en 1879, bajo la denominacion de *Ateneo Científico, Literario y Artístico*, celebrando sus sesiones en las Casas Consistoriales y luego en el Salon de Actos del Instituto, cedido por el Exce-lentísimo Ayuntamiento. Fué su primer Presidente, en la segunda época, nuestro compañero Sr. Uriarte y Secretario general D. Joaquin Elósegui y Petitjean, siendo aprobado el Reglamento que presentaron dichos señores en 23 de Diciembre de 1878 por el Sr. Gobernador civil D. Laureano Casado Mata en 3 de Enero de 1879.

Este centro se hallaba dividido en tres secciones.

- 1.^a *De ciencias exactas, físicas y naturales.*
- 2.^a *De ciencias filosóficas, morales y políticas.*
- 3.^a *De literatura y bellas artes.*

Su primer año académico oficial hará época entre los anales del movimiento literario del país euskaro por los diversos é importantísimos debates que allí tuvieron lugar, y las notables monografías que

se leyeron; decayó luego por disidencias surgidas durante el invierno de 1880-81 con motivo de las discusiones filosófico religiosas que tanta resonancia tuvieron entonces.

Después ha llevado una vida lánguida, hasta quedar exánime, sucediéndole lo mismo que á la *Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País*, cuantas veces se ha tratado de reconstituirlo.

Para que se forme una idea de la importancia que en un principio tuvo el *Ateneo Científico Literario y Artístico de la Ciudad de San Sebastian*, solo citaremos á las principales personalidades del país y aun de España, que tomaron parte en sus trabajos.

El Sr. D. Ramon Fernandez, Sr. Uriarte, el catedrático de la Universidad de Barcelona Sr. Perez de Nueros, el Doctor Acha (D. Víctor), el electricista Sr. Varas, el médico Dr. Mayora, el catedrático del Instituto provincial Sr. Caballero, el activo ingeniero de minas y chispeante bascófilo D. Serafin Baroja, el ingeniero industrial, ex-Alcalde de esta Ciudad y antiguo Presidente de la Diputacion D. José Machimbarrena, el matemático y astrónomo *amateur* Sr. Otamendi, el ingeniero de montes D. Severo de Aguirre-Miramón, el catedrático de la Escuela de Artes y Oficios y antiguo capitán de marina D. Antonio Gorostidi, los abogados Sres. Sagredo, Echeverría (D. Eduardo), Egozabal y Berasátegui; el profundo filósofo D. Luis María Eleizalde, á cuyas obras tan merecidos elogios ha tributado el ilustre Cardenal Fray Zeferino, los ilustrados economistas D. Joaquin y D. Benito Jamar, el que fué Secretario de las Diputaciones y Juntas Generales de Guipúzcoa D. Martin de Urreiztieta, D. Juan Orendain, el historiador D. Nicolás de Soraluze, el actual Presidente del Consistorio de Juegos florales euskaros D. José Olano, el catedrático del Instituto Sr. Rodriguez Alba, el ex-diputado provincial y abogado D. Anacleto Romero, el Secretario del Ateneo y letrado D. Joaquin Elósegui y Petitjean, el fundador de la EUSKAL-ERRIA D. José Manterola y los señores Guerrico, García-Vaamonde y Gonzalez Zavala.

En la seccion de Literatura y de Bellas Artes, además de varias de las personalidades ya citadas, vemos figurar al distinguido abogado y entusiasta filólogo D. Manuel Gorostidi, al arquitecto municipal y Presidente de dicha seccion D. José de Goicoa, al eminente poeta español Nuñez de Arce, y á otros notables vates como D. Eduardo Delmas, D. Nicanor Zuricalday, y el entusiasta poeta nabarro, historiador y

aventajado Archivero de aquel reino D. Hermilio Oloriz, Correspondiente de la Real Academia de la Historia.



CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS

Con la base de los certámenes poéticos y concursos de *bersolaris*, instituidos por el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastian y la Excelentísima Diputacion de Guipúzcoa en 1879, se constituyó en 1882, bajo el patrocinio de ambas corporaciones, el *Consistorio de Juegos florales euskaros*, correspondiendo la gloria principal de ello al difunto D. José Manterola.

Constituida dicha corporacion literaria euskara con Estatutos calcados en los de los Consistorios de Juegos florales de Cataluña y Valencia, tiene por objeto, por cuantos medios estén á su alcance, trabajar por la conservacion y propagacion de la lengua euskara y estimular el cultivo de su especial literatura y de la música popular.

Visibles é indudables son los servicios que viene prestando, habiendo logrado asentar el teatro dramático euskaro, gracias á las representaciones que organiza dicho Consistorio.

Su actual historia es digna de sus precedentes, enaltecidos por Erro y Barroeta-Aldamar en las Juntas Generales de 1830 en Mondragón. Es su órgano oficial la patriótica revista EUSKAL-ERRIA, fundada por Manterola y que desde la muerte de este viene dirigiendo nuestro amigo D. Antonio Arzac.

La primitiva Junta Directiva organizadora la constituyeron, segun sus Estatutos de 31 de Enero de 1882, aprobados en 18 de Abril por la Excmá. Diputacion y en 4 de Mayo del mismo año por el Excelentísimo Ayuntamiento de esta Ciudad, el Excmo. Sr. D. José Manuel de Aguirre-Miramón, D. José Díaz, D. José Irastorza, D. Canuto Ignacio Muñoz, D. Manuel Gorostidi y D. José Manterola, personas todas muy conocidas en Guipúzcoa.

Desde entonces se han ido sucediendo en la Presidencia D. Luis María Eleizalde, D. José Irastorza, D. Rufino Machiandarena, D. Manuel Gorostidi y D. José Olano, que lo es en la actualidad; siendo Secretario perpétuo D. Antonio Arzac y Vice-Secretario el ilustrado Ofi.

cial de la Secretaría de esta Excma. Diputacion D. Carmelo de Eche-
garay.

Ante los patrióticos trabajos del *Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian*, por todo lo que redunde en pró de las glorias del país y de su antiquísimo idioma, grato nos es poder incluir en la presente monografía los nombres de las personas que constituyen dicha corporacion literaria.

La Junta Directiva del bienio actual (1890-92) está formada por los Sres. D. José Olano, Presidente; D. Alfredo Laffitte Obineta, Vice-Presidente; D. José María Beitia, Tesorero; el Secretario y Vice-Secretario ya citados; los Vocales natos D. Francisco Zavala, Presidente de la Excma. Diputacion de Guipúzcoa, y D. Manuel Lizariturry, Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastian; y los socios de número D. Marcelino Soroa y D. Miguel Salaverria.

Los miembros del Consistorio residentes en San Sebastian, son los señores D. José Irastorza, D. Manuel Gorostidi, D. Joaquin de Larreta-Acelain, D. Toribio Alzaga, D. Francisco Lopez Alén, D. José Artola, D. Juan Ignacio Uranga, D. Felipe Casal Otegui, D. José de Oregui, D. Victoriáno Iraola, D. Ramon Artola, D. José Zapiain, D. Rufino Machiandiarena, y D. Antonio de Egaña, (representante de la *Asociacion Euskara de Nabarra*).

Los socios residentes fuera de esta Ciudad son: el Sr. Rector de Urnieta D. Manuel Antonio de Antía; el catedrático de la Universidad de Santiago de Galicia D. Luis María de Eleizalde; el R. P. Pío María Mortara, Canónigo Regular de San Agustin; D. Ecequiel de Echeverria, presbítero de Ermua; Mr. Antoine d' Abbadie, miembro del Instituto de Francia; el R. P. jesuita José Ignacio de Arana; el laureado poeta D. Felipe Arrese y Beitia, residente en Ochandiano; y los abogados y literatos D. Arturo Campion, residente en Pamplona; D. Juan Venancio Araquistain, en Tolosa; y D. Juan Carlos de Guerra, en Mondragon.

Los socios difuntos durante este bienio son el ilustre filólogo justamente reputado en Europa, S. A. I. el Príncipe Luis Luciano Bonaparte, Mr. Duvoisin, á quien tanta gratitud debe el país euskaro por sus trabajos lingüísticos, y el poeta y escritor entusiasta D. Claudio de Otaegui.



FOMENTO DE LAS ARTES

Terminaremos este trabajo cronológico-descriptivo de las sociedades científico-literarias que han florecido en Guipúzcoa en los siglos XVIII y XIX, diciendo que en 20 de Marzo de 1887, fué fundada en San Sebastian la sociedad titulada *Fomento de las Artes*, por nuestro antiguo compañero de Comision el distinguido arquitecto don Adolfo Morales de los Rios, Correspondiente de la Real Academia de la Historia.

Los Estatutos fueron aprobados en 19 de Julio de 1887 por el Gobernador civil D. José María Perez Caballero.

El objeto de dicha sociedad, que tiene una índole artística, literaria y filantrópica, es preferentemente facilitar la estancia en las Exposiciones Universales al mayor número posible de obreros asociados de las diferentes artes, oficios é industrias de San Sebastian y su jurisdiccion, asignándoles para ello una pension y proporcionándoles trabajo en sus respectivos oficios, debiendo visitar diariamente dichos certámenes y redactar á su regreso memorias instructivas para ser leidas en Junta General.

En el *Fomento de las Artes* se han dado notables conferencias, debiendo hacerse especial mencion de las en que trataron diferentes temas los Sres. Fernandez, Añíbarro, Barroso, Isla, Cuadrado, Sesmeros, Jamar, Barcaiztegui, García Alvarez, Castell y Morales de los Rios.

A dicha sociedad se debe la Exposicion Provincial del verano de 1891, certámen modesto, pero al fin el primero que la iniciativa particular ha llevado á cabo en San Sebastian, por lo que merece nuestros plácemes.



Doy por terminado este breve compendio de las *Sociedades científico-literarias habidas en Guipúzcoa en los siglos XVIII y XIX*, que he tenido el honor de presentar ante esta ilustrada Delegacion de las RR. AA. de la Historia y de Bellas-Artes, á cuyos señores Vocales, mis estimados amigos y compañeros doy las gracias por la benévola atencion con que han escuchado la lectura de este humilde trabajo, así como por la ayuda que con sus conocimientos y datos me han proporcionado para poder llevarlo á cabo.

PEDRO M. DE SORALUCE,
Correspondiente de la Real Academia de la Historia



JUAN-ETORRI BAT ERROMARA.

BIAJARI BATEN ZIABEZTSOAK.

(AURRANDEA)

Zortairetako sartu gara *Marsellan*. Zerbait nai alzenduke jakin, irakurle ipensaua, uri onen gañian? Bada beste bide bat billatu biarko dozu nik esango deusudanagaitik. Ordu bi ta erdian gelditu gara emen, baña naigua zeregin euki dot neure sabelari emoten eskatuten ebana, eta gorputzeko ugar, zetaka eta traskiltasuna kentzen. Egia da ni ikusmiña nasana, baña ikuszaliak bere jan ta garbitu biarra izate dabee gosiak eta ugarrak amaituko ezpaditu.

Emen berba egin dogu gure nagusi Tortosa-ko *Obispo* jaunagaz eta esan deusku *euskaldunak jatorri onekuak* garala. ¡Zelako atsegiña emon deuskun! Euskaldunak izen ona daukagu oraindik munduan, oraindiño.... oraindiño....

Marsellatik urteten dogunian bero andia sentiduten da.

Trena gelditzen dan toki guztietan bultza-bultzaka gabiltza danok *zerbeza* edo beste erari preskatzalle batzuek artu nairik. Eta ikustekuak dira guk emoten deusaguzan estu-larriak geldi tokietako dendetan dagozan saltzalliai. Guztiok eskatzen dogu batera; euskeraz batzuk, kataluniatar bestiak, gastelar beste batzuk, eta une batzuetan gelditzen da saltzallia zer egin eztakiala, alderdi guztietara begiraka, berba bat asmau eziñik, zenzunik бага, bizkaitar batek diñuanetz. Baña dana da

miñutu batzuetan amaiteen dan gauzia. Bakoitzak artzen dau gura dabena apaletik, (eta onetan mesede andia egiten jako saltzalliar, zergaitik eskale danai ezin arretau deutsez ondo) itauntzen da zenbat baltio daben eta emoten jako biar dana.

Ordurako entzuten dira diadarrak: *¡En voiture s'il vous plait!*

Tolon-eko portuan dakusguz gerrako ontzi batzuek, aingurak onduan dituela, geldi geldi, zirgiñik бага itšas urdiñaren gañian. Kerik eztaukee, gizon mariñel bat ezta ikusten, burni bidetik begiratu ta oso baltzak emoten dabee... Ulolean buituta ¹ dagozan bidutzi ² illak dirudie....

Cannes, Niza, Mónaco, Monte-Carlo, Menton.... agertzen dira gure begien aurrian erri-kate luze baten gartza loratsuak lege. Lurra dago oso narotsua; gure eskerreko aldetik baratz loraz beterikakoak; ezin esan ala jauregi, landetše, *chalet* asmorik burko itsuenekoak ia estalduarik arbola guztirakoen osto tartean. Eskumatik itšasoko olatu bigun makalak *tšipli-tšaplan* dabiltza aitz tarte, arri zee eta ondarrean, gelditzen dala ondar guztia malla bardin politez kiskurra olatuen jostaketa, jira bira eta zurrunbilotšua kaz. Biajari geienak burdi-leiotsuetan dagoz, eta euren aotik urtetan dabe daukeen mirestiaren esan gozoak... itšas ipar emeak, gure esanak eskertuten balitu lege, bigun-bigunkiró gure arpegiak gozarotuten dituan artean. Erara datoz aise *preskuaren* palakatuak ³ orain artean euki dogun eguski kiskalgarriaren ondorean.

«Egia, alde guzietan
Toki onak badira...»

¡ITALIA!

Milla arasu eta zeregin mingatš euki ditugu *Vintemille* deritzaion Italia-ko lenengo urian, bada emen izan dira barriro pardel ikusi biarrak eta Italiako burni-arietara aldatu premiñak.

Baña, Jaunari eskerrak, bakoitzak billatu dogu nolabait geure tokitšua eta baguaz aurrera. Gabeko zortzirak dira eta Italiako lurrari begira nago. Au da Italia, diñot neure artian, au da Italia, biursakintza-

(1) Buitu=Hincharse.

(2) Mónstruos.

(3) Caricias.

ren¹ eta arautegien² erria, Europako baratz ederra, zeruetatik lurrera jausitako zati bikaña, ainbeste bidar ames egin dodan Italia bere zeru urdiñagaz, bere illargi zuriagaz, bere zulanpoakin³ bere gandolakaz, bere izkera bigunagaz, bere kanta eztitsu Euskal-erriko zortzikuen antzerakoakaz; au da Italia ainbeste bidar ikusi dodana paperetan ziamartua orain egiaz eta dan modura neure begien aurrian dakadana.

Eta illargia emen dago iñoiz ikusi eztodan añan garbi ta ederra, ez bakarrik maitagarritzen sortitz guztia baita bere gauza onian zeregindua, argi egiten euren lanean emen ikusten diran arrantzale gisajauai echadi edo familiarentzat ogi zati batzu billa dabiltzazan artean.

Burullaren 16-an.

Gaberdian eldu gara *Genova*-ra, baña nik ikusi dodan *Genova* ezta ziamartetan ikusi izan doguna. Nik eztot ikusi izen andiko uri au eskillera malletan legez ugolkoaren⁴ aurrian jarrita dagola, nik eztot ikusi jauregi-zar kondaratzurik, ezditut ikusi bere etše goloreztu iruderrekoak.⁵ Nik ikusi dodana... beste edozein erriren gisako geldileku arimiari izer esaten ezdeutzan bat bakarrik da. Kristobal Kolonen sorterriko atetan egon eta ezin barrura sartu!

Baña ezta gertau olakorik *Pisa*-n. Ia iru orduan gelditu ez gara: iru ordu ondo progoistuak. Eztakit zelako samiña eta negarguria emoten deusteen lenago andi izan diran jende ta gauzak urri, makur eta izerreztuak ikustean. Esan leike euren arpegi eta izate guztian darabillela damorri⁶ triste baña leñargi bat, damorri bat euren artian dabillena¹ esarten jakona, biotzik badauka beintzat. ¿Zeiñ irago ete da iñoiz koroia galdu daben errege baten aldamenian errukitasuna sentidu бага?

Pisa-ko kalietan ziar niñoiala uri onen antziñako anditasun eta alizatea gomutaurik, eta oraiñ begiratzean erri tñiki baten itñuran dago la iñill ta baketsua, euki dot tristura apur bat; baña pentzau dot maitagarriagoa dala oraiñ umill dagoanian bere alizate andienez baño; bada altsutasuna eta arrokeria alkarren onduan ibiltzen dira geienez.

Arrada baten jatzi gara lagun batzuk *tren*-eko gelditokian egozan

(1) Poesia.

(2) Artes.

(3) Lagos.

(4) Golfo.

(5) Vistasas.

(6) Melancolia.

manurga edo *kotsietan* Katedral-eko plazara (*Piazza del Duomo*) nun dagozan uri onetako gauzarik ikusgarrienak: katedrala, Dorre okerra (*Campanile*) Batiolkua eta Kanpo-santua. Katedrala jasoten da mee, lerden eta lirainkiro plazia-ren erdi-erdian. Bizanzio-Grezia eta Erromatarren egintza moduak nastaurik dago egiña, marmol baltz eta zuria biñakidautu;¹ arpegi edo aurria guztiz da ederra eta sarrerako ate nautsia, brontzeskua, Maria Santiaren bizitzako gertaerakaz oso apaindua. Barruan kanpuan baisen ederra da: bost otoigope² daukas eleis jira guztian balkoidi eder andigoitia: altara danetan dagoz santuen irudi ondo egiñak, pintura, otallu³ eta zizelan gizonik andienenak.

Eleisatik urten da beriala sartu gara Batiolkuan: au da egintza bat katedraletik banakatua dagona, biribilla, arri piñez egindakoa. Bere erdian dago marmol zurizko aska andi bat, bertan sartuta batiolkua, eta albo batian sermoileku edo pulpito bikañ bat *Nicolas Piskok* egiña. Dauka gautera Batiolku onek uztatzen⁴ bat mireztiturik itxi gaituana: ara zergaitik. Erakustzalliak isildu gaitu danok eta asi da geldi geldi, malla mallaka diadar neurtu batzuk egiten... eta an goialdian sortu da, oyarzunagaz, soñu bat añ gozo, añ leun, añ gora bera polit, añ naste eder eta atsegingarria eze, guztiok gelditu gara arriturik gora begira zeruko aingeru aldraren bat ikusi biar ete genduan ustian gure gañean.... eta askenengo oyartzuntsoak mee... meekiro... amaitu diranean... danok bat batera eskatu deusagu erakustzalliar egin daizala barrero lengo diadar mallak bigarreniak euki daigun atsegin lenengokoa.

DOMINGO AGIRRE-KOAK.

(*Aurrandetuko da*)

(1) Combinados.

(2) Naves.

(3) Escultura.

(4) Bóveda.



RECOPILACION

que hizo de las Casas de Bizcaya el Cronista y Rey de Armas
de las dos Majestades de los Señores Reyes D. Carlos II
y D. Felipe V, D. Francisco Gomez Arévalo de Villafuete,
Caballero de la Orden de Santiago.

*Publicada, acrecentada y aumentada con la descripcion de otros linajes
D. Francisco R. de Uhagon, Caballero profeso de la Orden de Calatrava
y Académico correspondiente de la Real de Buenas Letras de Sevilla.*



(CONTINUACION)

MAZQUIARÁN.—Los de este apellido y linaje son antiguos hijos-dalgos, tienen su casa solariega en la provincia de Guipúzcoa, en la villa de Idiazabal; traen un escudo dividido en pal, en el primer cuartel derecho un roble sinople, y en el 2.º siniestro una torre de argento en campo rojo.

MONTAÑO.—Los de este apellido y linaje son muy notorios hijos-dalgos; tienen su casa, que se tiene por solariega, en Bilbao; traen un escudo dividido en pal: en la parte derecha en campo azul una montaña de plata, y en la parte siniestra en verde una banda de oro y cinco flores de lis tambien de oro, dos en la parte alta de la banda y tres en la baja.

MENRRACABEITIA.—Tienen su casa solariega en el Señorío de Bizcaya, en la anteiglesia de San Agustín de Echeverría en el barrio de Miota, que hoy está incorporado á la villa de Durango, y traen un escudo el campo de plata y en él un jabalí de su color natural corriendo y herido vertiendo sangre.

MARTINEZ DE ALZUETA.—Los Martínez de Alzueta tienen su casa solariega en el lugar de Legasa, del valle de Bertizarana y es una de las originarias de él, y traen por armas un escudo el campo azul y en él una sirena natural con un peine de oro en la mano derecha y un espejo de plata en la siniestra, los cabellos de oro y tendidos saliendo de entre él ondas de agua de azul y plata y descubriendo todo el cuerpo.

MUGUERTEGUI.—Los de la casa Muguertegui del Señorío de Bizcaya, son muy notorios caballeros hijos-dalgos; traen un escudo dividido en cuatro cuarteles; en el 1.º y 4.º en campo de oro un lobo andante rojo y el 2.º y 3.º llenos de lisonjas de oro y bleu.

MUÑOZ.—Traen un escudo excuartelado, 1.º y 4.º en campo de oro una cruz vana y floreteada como la de Calatrava, 2.º y 3.º en campo de oro tres fajas rojas en cada uno, y todo cercado con una orla roja y en ella una cadena de oro.

MURGA.—Tienen su casa solariega en el Señorío y Encartaciones de Bizcaya y está situada en el lugar de su propio nombre Murga, y esta casa la fundó Juan Sánchez Chequelin, y fué progenitor universal del linaje de Murga, y fué hijo de D. Sancho García de Salzedo, séptimo señor de la gran casa de Yala, y también señor de la muy ilustre de su apellido de Salzedo; trae por armas esta de Murga en campo de argento cinco panelas de bleu en sautor y debajo de ellas ondas de agua de azul y argento; hay muy buenos caballeros de este apellido de Murga en la villa de Anguiano, en la provincia de la Rioja.

MILLUDI.—Tienen su casa solariega en la Universidad de Lazcano en la provincia de Guipúzcoa; es casa solariega y muy antigua, y esta procede de otra casa solariega que está en Ormaiztegui en la provincia de Guipúzcoa, y ambas á dos casas traen un escudo el campo de oro y en él un roble sinople y á su pié un oso de su color natural empinado, orla roja y en ella cinco estrellas de oro.

MELIQUA.—Los caballeros de la casa y solar é infanzonado de Meliqua que está situada en la anteiglesia de San Miguel de Garay en

la merindad de Durango, la cual se halla dentro del Señorío de Bizcaya, observa y trae por blason y armas en campo de plata un árbol verde y á su pié un lobo negro andante cebado con cordero ensangrentado en la boca, y una orla roja y en ella ocho aspas de oro.

MENDIETA.—La casa solariega de Mendieta del lugar de Retes de Llanteno, del valle de Ayala; tienen en dicha casa estas armas que son un escudo dividido en pal; en el primer cuartel en campo rojo un árbol sinople perfilado de oro y á su tronco atravesado un lobo sable andante con lengua roja, y en el 2.º en campo de oro cinco panelas sinoples puestas en sautor y en medio una media luna menguante de bleu, y sobrepuesto encima de estos dos cuarteles un escudete rojo y en él trece estrellas de oro, y tiene grabadas esta casa del lugar de Retes de Llanteno las armas primitivas y originarias de los Mendiets, que son en campo rojo un roble sinople con bellotas de oro y á su pié ondas de agua de bleu y argento, y al pié del roble á la mano siniestra un leon de oro queriendo alcanzar su fruto, á la derecha una flor de lis de plata, y en lo alto del escudo, á la parte siniestra, una media luna de argento y en medio de la copa del árbol una estrella de oro y al lado derecho otra estrella de oro.

MACHIN.—Tienen su casa en la provincia de Guipúzcoa, es muy antigua y anda muy corrupto este apellido, y por sí solo trae en plata árbol verde con dos lobos atravesados á su tronco y andantes, orla roja con ocho aspas de oro.

MACUSO.—Tienen su casa solariega en el valle de Oyarzun en la provincia de Guipúzcoa y se deriva de los primeros pobladores de España; halláronse en la batalla de Velate y Elizondo, traen por armas un escudo el campo de oro y en él un espino verde, y en la parte alta superior del escudo una cruz roja llana. Relacion que hizo Isasti de las casas solariegas de Alaba, Guipúzcoa y Bizcaya. Jerónimo de Villa en la segunda parte de su Nobiliario, en las inscripciones de memorias que hizo de las casas contenidas en el valle de Oyarzun, la pieza á fojas 60 y la primera á fojas 402, Juan Francisco de Hita f.º 410.

MARICA.—Tienen su casa infanzonada y solariega en la anteiglesia de San Juan de Muralaga en el Señorío de Bizcaya; traen escudo bandedado de argento y bleu sin otra cosa ninguna.

MIZQUÍA.—Tienen su casa solariega en la provincia de Guipúzcoa, en la montaña de Mizquía, en el valle de Oláz, término y jurisdicción de la villa de Motrico. También los hay en dicha villa de Motrico que también es de la provincia de Guipúzcoa; traen escudo de cuatro cuarteles que divide una cruz llana roja, y en ella cinco estrellas de oro, en el 1.º y 4.º cuartel en azul flor de lis de oro en cada uno, y en el 2.º y 3.º en argento un lobo sable andante en cada uno.

MONDRAGON.—Traen por armas un escudo el campo de plata y en él dos árboles con su fruto de oro y un oso negro empinado al árbol á la mano derecha y en lo alto del escudo un brazo de un hombre armado, teniendo una caldera colgada de la mano de que está atado el oso, y en cabeza del escudo ó por timbre en campo de plata este mote en letras negras: ALZARTE HE.

MONDRAGON.—Traen escudo el campo rojo con castillo de oro de tres almenas y en cada una una bandera de argento, y al pié del castillo ondas de agua de bleu y argento, y á la puerta del castillo un dragon sinople y dos árboles también sinoples uno á cada lado del castillo, y por delante de él una cadena de hierro que le atraviesa, asida á los dos árboles.

MENOYO.—Las antiguas armas de los Menoyos del Señorío de Bizcaya son un escudo dividido en cuatro cuarteles, en el 1.º y 4.º en campo de plata una encina verde con bellotas de oro, y á su pié, empinado, un jabalí negro, y en el 2.º y 3.º en campo azul una torre de plata en cada uno.

MAÑARIGUA.—La casa infanzona y solariega de Mañarigua de la villa y merindad de Durango del Señorío de Bizcaya está situada en la tierra llana é infanzonada de dicho Señorío y villa, y trae por armas un escudo.

MACAZAGA.—Traen escudo dividido en mantel en las dos partes y campos altos en azul flor de lis de oro en cada uno y en la baja que divide la manteladura en campo de oro un lobo negro andante, y todo cercado con orla de plata y en ella ocho panelas rojas.

MARTINEZ DE NIEVA.—Tienen su palacio y casa infanzonada en el reino de Nabarra; traen escudo en pal, 1.º en oro cuatro ondas de agua de azul y plata, y en el 2.º partida su faja en la parte alta en plata siete tarteos azules, en la baja en campo rojo águila de oro volante perfilada y gritada de negro. D. Juan de Mendoza en su

Recopilacion General. Hay de estos Martinez de Nieva en la ciudad de Calahorra y en la villa de Quel de Suso y de Yuso.

MASPE.—La casa solariega de Maspe que está situada en jurisdiccion de la villa de Deva, provincia de Guipúzcoa, tiene escudo de argento y en él un oso de su natural color andante y una orla bleu y en ella cuatro estrellas de oro. Háylas en la villa de Motrico de dicha provincia de Guipúzcoa, y traen las mismas armas. Jorge de Monte Mayor, parte 2.^a, folio 258. D. Juan de Mendoza en su Recopilacion, folio 243.

MAXICA.—Son originarios del Señorío de Bizcaya donde tienen su casa y solar de grande antigüedad en la anteiglesia de Maxica; traen por armas un escudo rojo con banda de oro en dos dragones verdes puestos en sus bocas, y dos escudetes de plata y en cada uno tres fajas azules, uno en lo alto de la banda y otro en lo bajo, y como lo dice esta octava siguiente:

Maxica es una banda colorada
que en campo blanco va de esquina á esquina,
y de dos negras sierpes es tragada
la banda por do á la orla se avecina,
y esta divisa noble toda orlada
está de una corona clara y fina,
que una hermosa infanta antiguamente
de *Nabarra fué el cabo de esta gente.*

MECOLALDE.—Tienen su casa solariega situada en el barrio de Buruñano, jurisdiccion de la villa de Vergara de la provincia de Guipúzcoa; hay otra casa solariega de grande antigüedad en la universidad de Zumarraga en dicha provincia y se llama la casa de Mecalalde; hay otra casa de este apellido en Villarreal y traen por armas escudo en cuatro cuarteles, 1.^o y 4.^o rojos con grifo de oro rampante en cada uno, 2.^o y 3.^o verdes y en cada uno una torre formal de plata con puertas y ventanas rojas.

MERIZALDE.—Tienen su palacio y casa infanzonada en el reino de Nabarra; traen de bleu y una luna de argent, y en lo alto dos estrellas de oro. Jerónimo de Villa, 1.^a parte, fol. 78, Jorge de Montemayor, fol. 259, D. Juan de Mendoza en su Recopilacion General, fol. 121.

MIQUELESTEGUI.—Tienen su casa en la villa de Isasondo, en la provincia de Guipúzcoa; traen en campo de oro avellano verde con

avellanas de oro y un lebel de plata y negro andante atravesado al tronco del avellano, y todo cercado con orla roja y en ella ocho panelas de plata. Algunos de este linaje usan tambien de Urquía llamándose Urquía Miquelestegui, y de cualquier suerte son todos procedidos de la solariega casa de Miquelestegui y todos traen dichas armas.

MAQUIBAR.—Al solar y casa de Maquibar del valle de Oyarzun, provincia de Guipúzcoa, tocan por blason pavés y escudo de armas, en campo rojo dos medias lunas de plata puestas en pal.

MAQUIBAR.—Al solar y casa de Maquibar tocan por armas en campo azul un águila de argento volante y tendidas las alas.

MENDIBE.—Traen los de Mendibe por blason y escudo de armas uno excuartelado 1.º y 4.º rojos y en cada uno un lobo negro andante con lengua roja y descubierta.

MURENA.—La infanzonada y solariega casa de Murena, del reino de Nabarra, trae por armas en campo de oro un castillo formal de piedra puesto sobre una puente de tres arcos tambien de piedra natural y al pié de la puente ondas de agua de azul y plata, y en lo alto del castillo, en el homenaje de enmedio, un águila negra volante con piés y pico rojos.

MAGARA.—El origen y descendencia de Magara es en la provincia de Alaba, su solar es en Magara, traen escudo en cuatro cuarteles, en el 1.º y 4.º en campo azul una luna creciente de plata, en el 2.º y 3.º en campo de plata un lobo negro andante con lengua roja y en ella ocho aspas de plata.

MACETA.—La casa solariega de Maceta de la villa de Rigoitia, tierra llana del Señorío de Bizcaya, trae por armas un escudo el campo verde y en él una maceta de oro con orla de oro y en ella nueve sautores rojos.

MOXA.—La solariega casa del linaje y apellido Moxa que está situada en la anteiglesia de Zarátamo, en el Señorío de Bizcaya, trae por armas un escudo partido en faja, la parte alta tres ondas de agua de azul en campo de plata, y la parte baja en campo rojo una espada de plata desnuda con guarnicion de oro, inclinada la punta á la parte alta derecha. Tienen otra solariega casa en la anteiglesia de Fica, y ambas son de la poblacion, originarias de dicho Señorío de Bizcaya, y traen las mismas armas.

MAZARISQUETA.—El palacio de Mazarisqueta del reino de Nabarra,

porta un aspa de gules y cuatro lobos sables en los cuatro huecos, uno en cada uno, andantes, todo sobre campo de oro.

MAYORA.—Son muy nobles hijos-dalgos, tienen su casa solariega en la villa de Segura, en la provincia de Guipúzcoa; traen un escudo dividido en banda, en la parte alta en campo de argento un moral sinople, y en la baja en campo sinople dos panelas de oro.

MARZANA.—Tienen su casa solariega en la provincia de Guipúzcoa; trae un escudo partido en pal: en el 1.º en campo rojo un castillo de piedra natural, en el 2.º cuartel en campo de argento cinco armiños sables puestos en sautor, orla azul y en ella ocho estrellas de oro.

N.

NAFARRASAGASTI.—Los de este apellido son muy buenos y antiguos hijos-dalgos; tienen su casa solariega en la villa de Idiazabal y la llaman la casa solariega de Nafarrasagasti de abajo, traen un escudo el campo de oro y en él un roble sinople.

NABLERUA.—La casa solariega de Nablerua que está sita en la anteiglesia de Arrazua del Señorío de Bizcaya, trae escudo el campo de plata, y en él una encina sinople con bellotas de oro y á su tronco empinado un jabalí sable queriendo alcanzar su fruto.

NARUAJA.—La casa y solar de Naruaja de la provincia de Guipúzcoa trae por armas en campo de oro una lisonja roja y sobre ella una torre de plata mazonada de negro con sus puertas y ventanas.

O.

ORTIZ.—La casa de Ortiz, del lugar de Ororbia, en el reino de Navarra, es muy antigua é infanzonada, la cual trae por armas un escudo excuartelado, en el 1.º y 4.º en campo de plata un lobo negro andante en cada uno, y en el 2.º y 3.º cuartel en campo rojo una flor de lis de oro en cada uno.

ORTIZ.—En el valle de Carranza: trae escudo azul y en él una estre-

- lla de ocho rayos de oro. Orla de plata con ocho rosas gules.
- ORORBIA.—Tienen su casa infanzonada en la villa de Artajona, en el reino de Nabarra; traen escudo el campo rojo y en él un leon de oro rampante.
- Tambien hay otra casa infanzonada de este mismo nombre y blason en el lugar de Ororbia, en Bizcaya.
- OCHAYETA.—Tienen su casa solariega en el Señorío de Bizcaya y son muy antiguos hijos-dalgos; traen un escudo el campo de argento y en él tres potes de oro perfilados de negro, orla de oro y en ella ocho aspas rojas.
- ORCHAITA.—Los de este noble y antiguo linaje y apellido Orchaita son muy buenos hijos-dalgos, los cuales tienen su casa solariega en la provincia de Guipúzcoa, y traen por armas un escudo el campo azul y en él cuatro castillos de oro y dos leones tambien de oro en los cuatro rincones del escudo y los leones en medio del escudo, rampantes, mirándose uno á otro.
- OTAZU ú OTAZO.—Los de este apellido y linaje de Otazu ú Otazo son muy antiguos hijos-dalgos y tienen su casa solariega en la villa de Elduayen, en la provincia de Guipúzcoa; traen por armas un escudo el campo de plata y en él tres panelas verdes en faja, y en lo alto de las panelas un lobo negro andante y otro en lo bajo.
- OTÁLORA Y ORTIZ DE OTÁLORA.—La casa solariega de Otálora en la villa de Escoriaza y otra que es prohijacion de esta en la villa de Albelda, y esta está en el reino de Nabarra, y todas son de mucha nobleza; traen un escudo el campo de argento y en él encina sinople, y á su pié atados dos lobos, uno por cada lado, andantes, mirando uno á la parte derecha y otro á la siniestra.
- OLAZABAL.—Tienen su casa solariega en la provincia de Guipúzcoa, en la anteiglesia de San Juan de Aspe; traen un escudo el campo de oro, y en él un roble sinople sobre un prado y un cazador con un venablo, esperando á un jabalí sable que le acomete, y tres panelas rojas al rededor de la copa, la una en lo alto de la copa y las otras dos á los dos lados del árbol.
- OLAVELARRINAGA.—Tienen su casa solariega los del apellido de Olavelarrinaga en el Señorío de Bizcaya, anteiglesia de San Juan de Berriz, merindad de Durango, y son antiguos hijos-dalgos; traen un escudo el campo de argento y en él una encina sinople, pendiente de una de sus ramas una caldera sable asida con llares ó

cadena de oro, y debajo llamas de fuego y dos lobos sables sacando presas de la caldera, empinados, uno por cada lado, todo cercado con una orla roja y en ella ocho veneras de plata.

OBALDIA.—Son muy notorios hijos-dalgos, los cuales tienen por armas un escudo el campo de plata y en él dos castillos de piedra natural puestos en pal y sobre ondas de agua de azul y plata, y entre los dos castillos un escudete rojo, y en él trece estrellas de oro.

ORMAECHEA.—Tienen su casa solariega en el Señorío de Bizcaya, y traen un escudo dividido en pal; en el primer cuartel en campo azul cinco estrellas de oro puestas en sautor, y en el 2.º cuartel un árbol sinople y un lobo sable atravesado á su tronco, todo sobre campo de argento.

OLAIZOLA.—Son muy buenos caballeros hijos-dalgos; traen un escudo el campo de oro y en él una encina sinople y un jabalí sable empinado á su tronco.

OCHOA.—La casa de Ochoa del valle de Carranza, Encartaciones del Señorío de Bizcaya y de las montañas de Burgos, trae un escudo de plata y en él dos lobos azules puestos en pal, orla roja y en ella ocho aspas de oro.

OMESITIGATISSIMA (?).—Traen excuartelado: 1.º y 4.º en campo de oro un roble verde, 2.º y 3.º en campo rojo un lucero de plata de ocho rayos en cada uno.

(Se continuará)



JUAN-ETORRI BAT ERROMARA.

BIAJARI BATEN ZIABEZTSOAK.

(AURRANDEA)

Batialekutik jua gara Kanposantura. ¡Zer naibagea! ¡Utsagiri¹ triste atan dagozan tallu, obi, izkirotallu,² arruztai eta *pintura* zintzo go-sartariak... eta nai zan beste denpora euki ez ikusteko! ¡*Juan de Pisa, Giotto, Andrés Orcagna, Benozzo Gozzoli*-ren egintzarik amaituenak gure aurrian eta bigirune aideko bat baño ezin egin!

Kanposantutik urtenda beste begirune bat egin deutzat Dorre-okerra-ri. Batzuek gora jua dira: nik eztot astirik izan. ¡A! Inoiz albadot etorrikoz astiroago Pisa-ra eta orduan ikusiko ditut obeto emengo oroikarriak. Jaungoikoak nai izan daiala. *Trenera* orain.

Gu erabilli gaituan manurgaria³ legezkoak badira Pisatar guztiak, Pisako jendiak eztabe Pisa merezi. Beste batzuek aña eta anbat geiagoan arautu gara Uriko jirabira egiteagaitik; alan emon bere deutzagu; baña oraindio geiago kendu nai euskun, esagaturik arrotzak giñala. Eskerak an ebillen erri-zanitzalle bati....

Beste gauza ziabesgarri бага egun onen illunabarrian ikusi dogu Erroma.

(1) Patio.

(2) Inseripcion.

(3) Cochero.

ERROMA=N

SAN PEDRO-KO ELEISIA.—BATIKANOA

Erroman sartzen dan biajari baten pentsamentua, eta askozaz geiago biajari au bada *katolikoa* da *Batikano* deritzaion eleis goitandi, aberats, munduan dagonik andiena ikustea. Eta ez bere andiedertasunagaitik bakarrik eruana, ezpada eze an dagolako gure Erlijio santuaren sustraia, Eleisa santuaren lenengo arria, Jesu-Kristoren Ordiazko benegarariaren bizilekua, kristiñau danen guraso maitea. Da biotzak deitzen deuskulako gure Aitagana. ¿Nor da guraso baten errira eldu eskerro, gurasoari agur maitasunezko bat lenengo egiten ezteutzana edo besterik ezin bada, bere osasunagaitik itauntzen eztabena?

Ori izan da beintzat nire aurrenengo irudidea, Aita Santua ikusi ezpadot bere. Jagi orduko sartu nas manurgatsu batean. *Alla Chiesa di Santo Pietro* esan deutzat gidariari. Igarri бага, uste baño lenago, gauza bati eta bestiarri begira, aurkitu nas San Pedro-ko Plazan. Gelditu nas piska batian begiraka plaziari eta jiran egozan arroin¹ eta talluai: zar itšuria artu deutzet, ez deuste egiñ uste neban aña mugidalda. Igo ditut Eleis aurreko eskillera malla zabalak; sartu nas eleis barruan jakinnaidan; begiratu dot bat batian alde guztietara; aurreratu nas sentikorraerdi erdiraño... eta an marmolezko metarri senduakaz beteikita,² lurrian dagon bollerdirik andienaren aspian, S Pedro eta San Pablo *Apostoluen* auts aurrean umill belaunikaturik, erregutu dot apur batian bizi-ro Aita Santu Leon XIII garrenagaitik, Jaungoikoak *librau* deian bere presondegi gaiztakinetik.

Neure oraziñoitšua amaitu dodanian asi nas alderdi guztietara begira barriro, bost otoigope zabaletan jiraka, gelditzen nasala izuturik metarri, altara, pintura, tallu, oroikarri bakoitzaren aurrian; begiraka gora, bera, albueta, lurreko arri nabartsoz egindako ziamarrei, bollerdi urreztuari, gauza bakoitzaren atalei, Eleisa guztiak daukan andientziari³ nire begiak neketan eta biotza artaga daukadala, ezin adi-tuan nabillela zelan dagozan baturik ainbeste marmol, zillar, urre ta arri piñ.

(1) Columna.

(2) Sustentar.

(3) Majestad.

Naskidatuta gelditu nas lenengo begirunean, eta orregaitik neure zentzun argira etorri nasanean asi nas ostera dana obeto eta manerauro¹ ikusteko asmoetan.

Jarri nas ate onduan. Askotan irakurri izan dot lenengo begirunean eztala igarten Eleis onen anditasun guztia: alan dirudi. Toki onetatik ikusten dana esan leike eztala gauza arrigarria. Baña nire buru gañeko urtaitziña goi dago; bai, guztiz goian: eta zabala da; bai, oso zabala: luzea, egiaz luze: ederra, eztat ederragorik ikusi. Emen albuau daukadazan metarriak andi ta senduak dira ezin geiagoan; eztaukat dudarik: metarri batetik bestera pauso asko dago; asko benetan: metarri gañ eta tsokeskietan dagozan santuen talluak ondo amaituak dagoz; baita. Eta bost otoigope daukas olakuak, 88 metarri bardiñak, altara asko ikusgarriak, eztatik zenbat oroikarri gaikeran egiñak, eta an ikusten dodan jendiari tšiki deritšot, eta... bai, bai, andia da, ederra da eleisa au; baña añ dago ondo neurtua dana... Egin daigun beste jiratšu bat. ¡Ai, ene! Orain esagutzen dot obeto andiedertasuna, nekaturua nago, baña ez gogaitua. Guazen ostera, egin daidan beste jirabira....

¡Zeñek esan ikusi dodan edertasun ugari guztia? Ezin neike. Bakarrrik ziabestetuko dot egonazala bigarreanean begira bollerdiaren aspian bedeinkatuten Migel Anjel-en izena; Klemente XIII-garrenari egindakoroikarriaren aurrean, siñistu eziñik talluaren beian dagozan leoiak arrizkoak dirala eta bildur antzean ikutzeko, eta beondastuten² bronzesko altara nausia, nun aidatuten dabeen San Pedro-ren sillia edo jarrilekua, Berninik apaindua, lau Eleisako gurasok. (San Atanasio, San Juan Krisostomo, San Ambrosio eta San Agustin dirala uste dot). Jakiñ egizu, irakurlea, Erroman, San Pedro-ren eleisan billatuko dabela ekidari³ eta mane zaleak zer ikusi eta zer ikasi asko; biajari jaungoikozkoak gauza donekarriak ugari; baña ni eznasala duiñ ainbeste edertasunen barririk ondo emoteko.

Templo goitandi au betik ikusi ta igon dot bollerdiko galeri bietera obeto urretik ikusteagaitik bertan dagozan arri nabartšuakaz egiñiko ziamarrak eta eleisan egoan jendiari goitik begiratziarren. Bildurtzekua da balkoi aretatik bera begiratzia, ikusgarria andik ikusita eleisan dabillen jendiak dauken itšuria....

(1) Ordenadamente.

(2) Contemplando.

(3) Arquitecto.

Kanpoko aldetik bollerdiaren goien goienera igon dot gero. Andik ikusi dot neure gustora Erroma dana. Etšeak zirudien euren Nagusia-ren deira millaka-millaka batuta egozen gerralariak; esan zeikian Nagusia zala Batikanoa eta beste eleisak nagusi beragokoak, Jaungoikoa-ren etšeak zirala, Selgas-ek esan eban moduan gizonen etšien buru ta zuzenlari. Egiaz, munduan bizi garan bitartean gerralariak izan biar dogu¹ eta ¿zeñ izango da gure gidari obia Eleisa santia baño?

¡Zer goratua nagon, niñuan, goiante onen buru gañean! Mendean daukadas etše ta jende guztiak iñoren laguntasunagaz igoten daben gizon tsikitšuen antzera. Baña ez nas ni andiagoa nagoan lekuan nagolako eta ezta iñoren sorbaldetan dabilzanak bere, uste izanarren euren burua besteena baño geiago dala, nik orain uste dodan legez San Pedroko plazan dagozan guztiak nanok dirala. Baña ¿zetara jatorkidas olako pentsamentuak? *Velay*, esaten ei dabe Gaztelanian.

Ordua da ta jatsi daidazan 138 neurtoskiak² eta noian baskaitara. Sei ordu igaró ditut Batikanoan... Al *Campo Marzio*. *Hôtel Sopranzi*.

Baskalonduan urten dot bigarreanean Batikanora, Jauregietara. An igaro dot artzalde on bat gozarokiro. Plazako gauzak bere obeto oartu ditut. Benetan da andi San Pedro-ko plazia. Galeri bi okertuak bata bestiaren aurrezaurre baña urriñ, eztakit zenbat metarri joniko arrakaz,³ eta gañean tallu andiak... eta zarrak. Plaziaren erdian beste metarri 140 neurtoskigoruntz dituana aurrian, eskillera malla zabal batzuen gañean, elisape andi bat arroin senduakaz; onen gañian balkoi eder luzea eta tallu geiago oraindik, eleisara sartzeko bost ate zabalt-suak, bat bakarrik iragita. Au da plazan oartu dodana.

Eleisperaño sartu barik artzen da eskerretaruntz Jauregietara igo-teko. Atian billatu ditut Jauregi eta Aita Santuaren zaintzalleak, zu-zen, mená, alabardeak eskuetan dituelas jantzi pintaunakaz; (ori-gorri-baltzak biñakidaut) tsapelak daukez batzuk luma bategaz, kosketaldi galtsaiduzkoak beste batzuk.

Lenengo ikustemena *Sixtoren elitšoka*⁴ edo kapillara egin dot. An egozan ingeles gizon ta emakume batzuk jarrilekuetan erdi etzonik, betaurriak eskuan zituela, gora eta alderdietako ormetara begira. Jarri

(1) Militia est vita hominis super terram.

(2) Au irakurri dot dala etšonpetik kurutzera daguan goiendea.

(3) Del orden jónico.

(4) Capilla Sixtina.

nas neu bere eta juañ jatas *Asken erabagia*-ri¹ eta beste Migel Anjel-en gai askori begira ordu bete ta geiago. ¡Zer egia dan pintura au! ¡Gizonaren gorputzeko atalak zeñ ondo esagutuak agertzen diran! ¡Zeñ soma andia ziamartzan! ¡Zer gaikera Migel Anjel-ena, zer gai-kerak!²

Sixtoren kapillatik *Errafaelen Ganbaretara* noiala pentsetan juanas zelako indarra eta erakardera daukan maneak, gizon andien egin-tziak. Or egon gara, pentsetan neban, alkarren onduan ingelesak, beste eztatik nunguak eta ni, Euskal-erriko semea, danok gauza bate-ri begiraka mireztiturik, batzuk mená, besteak esan biarraren esan biarrez ia lertuan. Egun batzuk barru nik erabiliko dot Migel Anjel-n izena neure mendi tartean, eta bardin egingo dabe orreek Ingalatierra edo beste errietan. Zabalduko litzateke bada laster Buonaroti-ren ize-na alderdi guztietan,—ondo zabaldua ezpalego. Eta au ¡zenbat bidar gertauko zan oneskero!

Ganbaretan dagoz, mundu guztiak dakian legez, *Sakramentuen egarkia*,³ *Parnasoa*, *San Leon*, *Atila gelditzen Erromako atetan*, *Bolsena-ko miraria*, *Konstantinoren gudua* eta beste gai asko Urbinoko semea-ri daukan izen andia emon deutseenak.

Pinturen Musagan billatu ditut ainbeste bidar izentautako *Jaunaren Bestiruditzia*⁴ *Madonna di Foligno* ondo entzuna, *Ama Birjiñiaren Koroieria*, etc., etc. Errafaelenak, eta baita bere Dominikinok egin-dako *San Jeronimoren askenengo Komuniñoia*, goisian, San Pedro-n añ ederto arriakaz erabestetuta ikusi dodana.

Nik eztot izer esango egintza maisuar oneen gañian. ¡Ainbeste esan da! ¡Ainbeste eskribatu da! Eta gañera ¿ni zeñ nas?

Musaga onetako pinturak antšĩñakoak dira geienak, baña danak balio andikuak: barrien artian deitzen deust begirunera *Viena-ko irabaskida-k*.⁵ Poloniatarrak Leon XIII-garrenari eskeñia da. Jakintsuak diñue utsaldi andiak daukazala: izango da, baña, nire iritšiz, ezta non-naikoa egintza au. ¿E? ¿Zer esan dot?... Naguan išillik.

Eztaikit zerk nakarren ostera Batikanora, Jauregietara, beste Erro-mak daukazan ikuskisunak geroko itširik. Ez nas bakarra: beste erro-

(1) Juicio final.

(2) Habilidad.

(3) Disputa.

(4) La Trasfiguracion del Señor.

(5) La Conquista de Viena.

meri zale asko dakustaz gora bera, batera eta bestera, emengo eskiller malla zabaletan. Ez nas bakarra, baña bakarrik nabill eta neure gisara, oneskero esagutuko zenduan, irakurlea. Beti dabill nigaz lagun bat, baña ez beti bat: bakoitzak bere gustoko gauzak daukas eta nik neuriak: bakoitzak bere ekidaraua¹ eta nik neuria. Orregaitik banakatatuten gara.

¿Zelan etorri ez Batikanora emengo ikusgarriak bein bere amaituten ezpadira? Esan daiela au egia ez bada *Tallu Musagako galerietan* dabiltzanak. Galeri oneek erri bat dira edo arrizko jendedi andi bat, Españako biajari batek esan eban legez.²

¡Emen bai artista ikasinaikoak daukala zer ikasi! ¡Zenbat gizon, zenbat emakume, zenbat animali, zenbat buru, zenbat zati, zelako itšurakoak, zelako esagerleak.—¡Egiaz, Greziatarrak ondo artikasi eben gizonaren gorputza!—¡Eta zenbat obi antziñako, zenbat ontzi, zenbat izkirotallu nork daki nunguak! ¡Amaika gauza eder badago!... Aurre-ra, ezin geinkez geratu danei begira.

Azkenerako itši dot gauzarik ederrenetako bat. Oraindik oso gaste nintzala egoten nintzan pintatzalleen ikasleku modestitšu batean, *Laokoonte-ren aldra* paperetan ziamartuari eta lurragaz egindakoari begira. Emen daukat orain marmolezkoa, lenengokoa, greziatarren atsa-parretatik urten eban modura. Bein bere ikusi eztodala esan leike, ain mugidalda barria egiten deust. Guztiz erakidara eta nik ezin esan neikian legez dagolako emen ipiñiko dot Alarkon-ek aldra onegaitik duiñana: «¡Oh prodigio! No basta conocerlo, como lo conoce todo el mundo, por el vaciado, por el grabado, por la fotografía. Acontece con estas obras maestras que, despues de serle á uno familiares por las muchas y excelentes copias de ellas que hay en todos los grandes museos de Europa, todavía cree verlas por primera vez cuando examina el original. ¡Y es que ni el vaciado ni la copia tendrán nunca la morbidez del Páros ó del Carrara, modelado por aquellos magos del arte y bruñido por miles de años! Quien no haya visto estos modelos insuperables, asombro de generaciones de artistas, no sabrá jamás hasta qué punto puede animarse la piedra bajo la mano del escultor, ni cómo una forma precisa y dura adquiere el indeciso contorno de la carne y la suave vaguedad del movimiento.... Ved, si no, á *Laokoonte*: vedlo

(1) Método.

(2) D. Pedro A. de Alarcón. *De Madrid á Nápoles*, t. II.

pugnar con las serpientes que lo ahogan, y ahogan al par á sus hijos; ved la infinita angustia del rostro del padre; ved sus atléticos esfuerzos, sus miembros crispados, su desesperada actitud, y decid si aquello es materia inerte; si aquella boca no se queja; si aquellos brazos no luchan; si aquellos ojos no lloran lágrimas de sangre!»

Ori da, benetan.

¿Noiz amaitzen dira galeri oneek? Oraindik ikusteko daukadas *Ejipto-ko Musaga* eta *Liburutegia*.

Liburutegian gordeten dira 25.000 baño eskuskribu eta geiago esagutzen diran izkera guztietakoak, eta 30.000 liburu moldizkirauak, eta gañera eztatit zenbat pintura, medalla, tallu, guzurresko jaungoikotso... ¡Alakuak dira tokiak! Sala batek milla oin daukaz luze. Esan leike aldebatetik bestera goiazanian beste erri batera goiazala. Oso nago nekatua.

Aita Santu Leon XIII-garrenari urrezko ezteguen erakayan eskiñitako gauzak begiraka nabillela billatu dot euskerazko liburu bat Euskal-erriko berba neurtzalle anayak biraldua. Pozkida andi bat artu dot ainbeste moduko izkereen onduan, Erroman, Batikanoan, neure euskera billatziagaz.

Ejiptoko Musaga bete beterik dago gauza onkarrizkoz eta aberatsez, egokaira Faraonen erriko kondaira ikasi izan nai eskeroan.

Errasoiagaz esan giñaike katolikuok guzurra dala *Erljio* santuaren etsaiak diñuena, au da, Eleisa santia dagola argiaren eta jarraikintziaren kontra. Emen daukagu kristiñau *katolikuen* erdiyoan Aita Santuen bizilekua; birtaratu¹ daizala edozeiñek bertako sala ta galeri luzeak, antñiñako egintza zarrez, manez eta izkirazko aberastasunez beteak, eta fede onekua bada, esan biarko dau: guzurra da Eleisia argi eta aurrekuntza egiazkoen etsaia dala; Eleisiak maite, gorde eta bedein-katzen ditu jakindeak, letrak eta maneak; Batikanoa da jakindeen, le-treen eta maneen gordeleku maitagarria.

DOMINGO AGIRRE-KOAK.

(*Aurrandetuko da*)

(1) Recorrer.

EL PAÍS BASCO JUZGADO POR LOS EXTRAÑOS

«Pero la principal razon de no haber decaído las instituciones vascongadas es el carácter de los habitantes de aquellas provincias, tenaz, honrado y enemigo de innovaciones. Han vivido contentos muchos siglos, con su sistema de administración: tienen el convencimiento, fundado en buenos datos, de que les sería imposible prosperar con otro: han cumplido exacta y lealmente las obligaciones que les imponían con respecto á la Corona de Castilla, y jamás han consentido la infracción de sus leyes: han hecho por conservarlas grandes sacrificios, pues cuando Carlos III abrió el comercio de América á los puertos españoles, los vascongados renunciaron á este beneficio por no perder su sistema de gobierno. Aman sus fueros, como generalmente se ama lo que por mucho tiempo nos ha hecho bien, y á lo cual hemos sacrificado grandes intereses. *Dios y el fuero*. Hé aquí los objetos del culto religioso y civil de los vascongados.»

.
«Sus costumbres son hijas de su libertad. Despues que el Cristianismo amansó su primitiva ferocidad, son humanos, sin dejar por eso de ser valientes, laboriosos y de costumbres puras. He vivido en Vizcaya más de año y medio, y en todo este tiempo no se cometió en todo el Señorío un solo delito que mereciese pena afflictiva: lo que quizá no podrá contarse de ningun otro país de igual población, ni aún en la misma Suiza. Aman sus fueros con idolatría, y tienen razon: porque todo pueblo debe amar lo que le hace libre y dichoso.»

ALBERTO LISTA.

(De los fueros de las Provincias Vascongadas, artículo publicado por la *Revista de Madrid* en 1838).

KABIYAK




(ON ANTONIO SATRÚSTEGUI JAUNA-RI)

Chori chiki gañuak
¡Zer zaute pensatzen,
Nere begiyetatik
Kabiyak gordetzen?
¡Ai!... ez bildurrik izan,
Egiñ or ta emen,
¡Ez ditut nik chikitan
Bezela billatzen!

.

¡Zenbat izaten ziran
¡An! *Toki eder-en!*

ANTONIO ARZÁC.



CURIOSIDADES HISTÓRICAS.

LA EXPULSION DE LOS JUDÍOS DE VITORIA EN 1492

CESION POR LA ALJAMA ISRAELITA A DICHA CIUDAD DE LOS TERRENOS DE
JUDUMENDI

Nuestro distinguido amigo, el ilustrado abogado D. Manuel M. Añíbarro, Vice-Presidente de la Comision de Monumentos de Guipúzcoa, nos remite para su publicacion las copias del siguiente importante y curiosísimo documento para la historia del país euskaro en la Edad Media, y de los extractos de las Juntas del Consistorio Israelita de Bayona (1851-53), que le sirven como de complemento y explicacion.

PROCÈS VERBAUX
DU CONSISTOIRE ISRAÉLITE
DE BAYONNE

CIMÉTIÈRE DE VITORIA

Le 21 Avril 1851. Le Consistoire s'assemble. Un membre¹ donne lecture d'un article publié par les feuilles Espagnoles, qui fait connaitre qu'à Vitoria (Espagne) en remuant le sol pour créer une route nouvelle on a découvert dans un ancien cimetière des cadavres dans les linceuls indiquent qu'ils appartiennent au culte israélite. Les journaux ajoutent que

(1) Mr. Félix Leon.

ce cimetière a été concédé par les Israélites à la ville de Vitoria lors de leur expulsion en 1492 sous la condition spéciale que ce champ de repos ne sera jamais ni cultivé ni aliéné, condition qui a été acceptée de part et d'autres.

Les souvenirs d'un pays que nos ancêtres ont habité autrefois et le respect dû aux morts, lui paraissent des motifs suffisants pour faire un devoir au Consistoire de St. Esprit, première autorité du Culte Israélite d'un pays limitrophe de l'Espagne, d'intervenir dans cette occasion. Il propose donc d'écrire à l'Ayuntamiento de Vitoria pour demander d'arrêter les excavations commencées dans ce cimetière afin de garantir de toute profanation en invoquant les principes d'humanité et le respect dû aux traités.

Réclamation qui est adressée dans ce sens.

Le 5 Mai 1851. Le Président du Consistoire fait connaître la réponse qu'il a reçue de l'Alcade de Vitoria. Non seulement l'Ayuntamiento a accueilli avec bienveillance la réclamation du Consistoire, mais il est allé même au devant de ses désirs en faisant suspendre les excavations et en accordant la sépulture aux ossements qu'on a trouvés. Il annonce en même temps que le Conseil par égard pour la recommandation du Consistoire a ordonné qu'on tracera les limites du champ de *Judumendi*, nom donné en Espagne à l'ancien cimetière des Israélites, qu'on y posera des bornes et qu'on y plantera des arbres afin de l'embellir et de rendre agreable.

Le Consistoire éprouve une vive satisfaction en apprenant l'heureuse issue de sa réclamation auprès de l'Ayuntamiento de Vitoria et décide qu'une lettre de remerciements et de reconnaissance sera par lui adressée à cette autorité.

Le 2 Août 1853. Le Président donne lecture d'une pièce émanant de la Municipalité de Vitoria qui constate d'une manière authentique la donation que nos ancêtres lui firent lors de leur expulsion du royaume.

me en 1492, du terrain qui leur servait de Cimetiè-
re et les conditions de cette donation acceptées par
la ville.

(T. S. S. P.)

VOICI LA TENEUR DE CET ACTE:

«D. Mateo Benigno de Moraza, abogado de los
Tribunales del Reino, Secretario del ayuntamiento
de esta capital


Certifico: que en el libro de acuerdos que com-
prende los de los años 1492 á 1496 hay uno del te-
nor siguiente:

»Miércoles á 27 de Junio de 1492 en la calle de Ju-
dería de esta ciudad, presentes los dichos señores del
Consejo, e juntos Moses Balid como juez de los ju-
dios, e Ismael Moratan, regidor e procurador de
ellos, e Samuel Benjamin, e el Gaon e su primo, e
Abratar Tello, judio, e Isaac Faral, e Samuel de
Mijancas, Judios vecinos de la dicha ciudad, dijeron:
que por cuanto, segun era notorio los judios habian
de salir para siempre de todos estos Reinos del mes
de Julio primero venidero, por mandado del Rey, e
de nuestros Señores, e considerando las buenas obras
e vecindad que de esta ciudad habian recibido ellos
por si e en nombre de toda la aljama de la dicha
ciudad, facian gracia et donacion para en non revoca-
ble entre vivos, del campo e enterreno de la dicha Ju-
deria, que dicen *Judumendi*, con todas sus pertenen-
cias e entradas e salidas para que fuese para agora, e
para siempre jamas e quedase por pastor e dehesa
comun del cuerpo mismo de la dicha ciudad, en
nombre de ella le prometiere, e jurase con todas sus
pertenencias, e entradas e salidas para que fuese para
agora, e para siempre jamas e quedase por pastor e
dehesa comun del cuerpo mismo de la ciudad, con
que el procurador de la dicha ciudad, e en nombre

de ello, le prometiese e jurase, segun que les prometió e juró Juan Martinez de Olabe, Procurador de la dicha ciudad, que nunca se rompería ni araría el dicho término, salvo que quedaría para provecho público del cuerpo de la dicha ciudad, segun dicho es arriba.

Otorgamos un contrato de donacion fuerte e firme á consejo de abogados renunciando todas las leyes, qual pareciere, signado de mi signo. Testigos, Andrés Martinez de Herendio, e Pero Gonzales de Junguitu, e Juan de San Juan, Basegilero, e Pedro Gallarreta Sastu, vecinos de Vitoria».

»Lo que precede corresponde con el original que existe en los archivos del Ayuntamiento, y para que conste donde convenga, con la remision necesaria, y en cumplimiento de lo acordado por la corporacion en 21 de Mayo de 1851 á instancia del señor D. Ramon Ortiz de Zárate, en concepto de comisionado al efecto por el Consistorio Israelita de la Circunscripcion de Santo Espíritu de Bayona, expido el presente en Vitoria á 28 de Junio de 1853.—
MATEO DE MORAZA.—V.º B.º El Alcalde Presidente,
BARON DE RADA.»



¿MAITAGARRIA NOR DA?

(ECHEGARAY-KO KARMELO JAUN ON TA ADISKIDE BIOTZARI)

Ego Mater pulchræ dilectionis
(Eccli XXIV, 24)

Ederrak dira, itsas-ur-zabal
Labañ ta urdiñ, urdiñak,
Ederrak, ibai ur-jarioak,
Ederrak ibar berdiñak,
Ederrak aran belar emalle,
Zelai ta lora-soroak,
Ederrak, chara, ostoz jantziak
Ederrak garo-basoak.

Ederrak, mendi, mendiška, munu,
Egi, aldapa, ta arkaitzak,
Ederrak, oitan pariak dauden
Isiru, tantai ta aritzak,
Ederrak, sagar, marari, gaztaiñ,
Lore ta gerbaz josirik
Inguru denak daduzkatenak
Beren usaiez beterik.

Ederrak dira, gaba ta eguna,
Ederrak; eziñ ukatu;
Ederra izar talde azia,

Ez dedikena kontatu;
Ederra da, chit, illargia ta
Eguzkiari ederrez
Begiz begira ezin diogu
Itsutzen gaitu nai ta ez.

Ederrak dira zeru-tar denak;
Aita-len zarrak, Igerle,
Errege, apaiz, Eleiz-gizonak
Gudari, auzi-epalle...
Ederrak beste eziñ kont-ala
Gazte, Ezkongai, Ezkondu
Biali, Odol eman izanak
Aitorle, Zuzen ta Santu.

Ederrak oso, dudarik bage,
Jainko mirabe apañak:
Berri ekarle, oien aurreko,
Jargoi ta aldun pikañak,
Lentzadun eta menpe jabeak,
Indartsun, eta azkena,
Jakintsu malla eta maitari
Kiskaltzen dagozenena.

Ederrak dira oiek guztiak,
Libano-tika ordia,
¿Ez da agiri iñor datorren
Modestipean gordia,
Zeruko intza bezain iñillik,
Eztia bezain gozua,
Nai dionaren deiera laister
Makurturika burua?

¿Ez da agiri arros gizenik
Jeriko alde orretan?
Palma liraiñ ta orri zapalik
Kades-ko muintegietan?
Platanorika ez dakus iñon

Bere adarrak zabaltzen
Iturgañera, itzalpe artan
Gizonak eran dezaten?

¿Ez da azaltzen inondik eldu
Zume zimitza bezela
Aize pil-pilak biguntzen duen
Kezko torrerik? Bestela,
¿Oñetakotzat illargia ta
Eguzki bera jantzitan
Dakarren inor, eta, buruki
Amabi izar garretan?

¿Ez da agiri kirats gozua
Darion eortzgarririk,
Usai utsagaz orditzen duen
Engadi-matsen ardorik?
¿Ez da agiri uso churia,
Bereña ta maitea,
Besterik bage, bakarrik dena
Oso eskerrez betea?

Au da ederra, Jainkoarentzat
Añen asi ta azkena;
Jerusalen-go alaba belchen
Artean belcharanena;
Au da Jaunaren maite-maitea:
Maitagarria guretzat
¿Zeiñ izango da? *Naikuntz ederra*
Dala, diona,... deritzat.

MIGEL A. IÑARRA-K.



COMISION PROVINCIAL DE MONUMENTOS HISTÓRICOS Y ARTÍSTICOS DE GUIPÚZCOA

En la sesion celebrada el dia 11 de Mayo bajo la presidencia del Sr. D. Manuel M. Añibarro, fueron presentados el *Anuario de 1892*, de la R. A. de Bellas Artes y el *Boletin* correspondiente á Marzo de la misma corporacion artistica, así como el del mes de Abril de la R. A. de la Historia.

Los ilustrados académicos de la Historia y de Bellas Artes D. Antonio Pirala y D. Antonio Peña y Goñi, daban las más expresivas gracias por las felicitaciones recibidas y se ofrecian á la Comision de Monumentos.

La *Sociedad Francesa de Arqueología*, invitaba oficialmente para el Congreso arqueológico que este año se celebrará en Junio, del 22 al 30, en Orleans, bajo la presidencia del Sr. Conde de Marsy.

El Sr. Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de la Coruña, remitia curiosos datos referentes al Batallon de Milicianos movilizados que el año 23 salió de San Sebastian y concurrió á la defensa de dicha plaza.

El Vocal Sr. Barroso leyó el informe que se le encomendó en la sesion anterior del dia 25 de Abril, dirigido á la Excma. Diputacion de Guipúzcoa; se dan las gracias por la subvencion de cien pesetas y entre otros puntos versa sobre los últimos acuerdos de S. E. en pró de las ciencias históricas, elogiándolos. A propuesta de D. Carlos Uriarte y del Sr. Marqués de Seoane y de Alhama, dada la importancia y brillantez de dicha exposicion, se acordó sea transcripta íntegra al libro de actas, siendo á la vez felicitado el Sr. Barroso por el Vice-Presidente.

El archivero-bibliotecario, Sr. Laplana, presentó el catálogo de los

libros de la modesta biblioteca de la Comision, regalando á la vez varias obras de las cuales es autor.

A propuesta del Sr. Uriarte, se acordó pasar una comunicacion al Excmo. Ayuntamiento de San Sebastian, llamando su atencion acerca de los escudos de armas y estatuas yacentes del ilustre donostiarra D. Alfonso de Idiaquez, Ministro de Estado del gran Emperador Carlos V y de su mujer D.^a Engracia de Olazabal. Se ruega á S. E. sean trasladados los escudos á la Capilla del Campo Santo y se reparen las mutilaciones de las citadas estatuas allí existentes.

El Secretario Sr. Soraluze presentó los sellos municipales de otros 29 pueblos de Guipúzcoa, manifestando que solo faltaban los de tres villas para completar la coleccion. Hizo ver la importancia del trabajo sigilográfico llevado á cabo por la Comision de Monumentos, y que creía debian darse las gracias al Excmo. Sr. Gobernador civil, Presidente, por lo eficaz de la ayuda prestada ahora cual en otras ocasiones. Así se acordó, tributando el Sr. Añibarro sentidas palabras á los incesantes y entusiastas servicios que viene prestando el Sr. Aguirre de Tejada.

Fueron recibidos con agrado un Decreto sobre Administracion Militar, de José Napoleon I, fechado en Madrid en 30 de Octubre de 1810 y hallado en Zumarraga; la medalla conmemorativa del derribo de las murallas de San Sebastian en 1864 y una vieja vista de Pasajes.

El Sr. Marqués de Seoane y de Alhama leyó una comunicacion oficial de la R. A. de la Historia y dió cuenta del favorable resultado de sus gestiones en Madrid cerca de las dos RR. AA. de las cuales es Delegacion esta Comision de Monumentos; hizo notar que ambas corporaciones, deseando coadyuvar á los esfuerzos de esta Comision, regalaban diferentes é importantes obras. El Sr. Añibarro manifestó que los pobres trabajos de la Comision quedaban muy recompensados con los acuerdos de las dos RR. AA., lo que se hizo constar en acta, á la vez que las más expresivas gracias al Sr. Marqués de Seoane por sus buenos servicios.

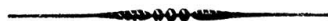
UDA



(AMALAUDUNA)

Negu aundia pasatu ondoren
asi zaigu gure Euskal-erria
lora ederraz egindako jantzia
fanfarroiz beti bezela erakusten;
bada leku askotan degu ikusten
lurra lora politez estalia,
urrutietara bere usaia
aizeak duala eramaten;
choriak ere zerbait esan naiean,
utzirik euren gorde lekuak,
pozaren pozaz asi dira kantuan;
gu ere jarri gaitu pozaz beteak,
denbora askoan deseatzten genduan,
uda ederraren etorrera onak.

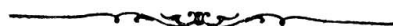
JOSÉ OTAMENDI
C. R. L.



SECCION AMENA.



BLAS LAU-OPIZIO



Blas ei zan ieltsero, argin ta arotz berez,
Guztietan arro ta danetan baperez;
Pintetan bere zala bera lenengoa,
Sinisturik ekarren dotore burua.
Lonja zar bat erosi bein eban kalean,
Ta gogoratu jakon kafea jartea an,
Zelan orretarako puntuan egoen,
Nai eban ipintea albait galantoen.
Au gaitik lagun bati ekarren asmua,
Agertu ta eskatu eutsan kontsejua,
Diñotsa: «gura neuke kanpo eta barru,
Orma ta tabiketan ieltsoz luzidu,
Gero edurra legez ederto zuritu,
Azkenez pinturazko lorakaz politu;
Erakutsirik neure eskualdadia,
Danak deitu dagiden Blas pintatzallia.
—¿Zer derichazu lagun ditudan asmoai?
—Onak baño obeak derichat dan danai,
Baña nola nai dozun kontsejua artu,
Emongo deutsut eta, Blas, ez aserratu;

Zuk legez nik banekiz opizio asko,
Pinturaz aurrenengo neuke polituko;
Gero ieltsoagaz luzidu guztia,
Iñok tachau ez daian zure pinturia,
Zelan ez dozun bere leun-leun luziduko,
Zuk eiña dala danak deutse igarriko.
Ieltsozko lan ori amaitzen danean,
Kare-uraz zuritu edurra añean;
Baltz une bat bagarik dan danean bardiñ,
Dirudiala eun bat jarri dala egiñ,
Esan dagien: «Blasek gaur beintzat zuritzen,
Badaki jakiñ arren len utsik zikintzen.»

.
Opizio asko ta guztietan gaizki
Jakin baño obe da bat ondo ikasi.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.



ASTO ALPERRA



Asto koskor bat zuten
baserri batian,
ustez lagundutzeko
zerbaitu lanian;
bañan ark izan arren
lanerako griña,
maizcho' izaten zuben
nunbaiteko miña,
baldin pisu puskabat
jartzen baziyyoten
iñolare lurretik
eziñ alcha zuten,
beti aitzekiz jartzen
zuben bere anka
erozer gauzarekin
asitzentzan aika;
egun batez pentsatu
zuben nagusiyak
kenduko otezizkan
ari miñ guziyak,
eta ekarririkan
artarako zana
miratu zuben ondo
aren gorputz dana,
eta esan baitzuben
zekan miñ guziya
ondo bistan zegola,
oso ikusiya,

etzubela besterik
alperra izatia
eta makil batekin
dantzatu aztia;
nagusiyak aiturik
arek zer gaitz zuben,
zanpa-zanpa egiñik
bigaldu baitzuben.

.

Onek erakustendu
beti alper danak
ekartzen ditubela
orrelako lanak;
lana eginta bizi
diraden guziyak
beti izango dirala
ondo ikusiyak.

ROSARIO ARTOLA.





RECOPILACION

que hizo de las Casas de Bizcaya el Coronista y Rey de Armas
de las dos Majestades de los Señores Reyes D. Carlos II
y D. Felipe V, D. Francisco Gomez Arévalo de Villafuste,
Caballero de la Orden de Santiago.

*Publicala, acrecentada y aumentada con la descripcion de otros linajes
D. Francisco R. de Uhagon, Caballero profeso de la Orden de Calatrava
y Académico correspondiente de la Real de Buenas Letras de Sevilla.*

(CONTINUACION)

OYANGUREN DE YUSO.—La casa infanzonada y solariega de este nombre que está situada en la villa de Azcoitia, provincia de Guipúzcoa, trae excuartelado 1.º y 4.º rojos y en cada uno un grifo de plata rampante, y á los lados 2.º y 3.º en campo de oro una caldera negra en cada uno. Esta casa de Yuso trae estas armas, y la casa de Oyanguren de Suso en dicha provincia y villa trae otras á diferencia de esta de Yuso en que se distinguen.

ORIA.—La solariega é infanzonada torre de la villa de Idiazabal, de la provincia de Guipúzcoa, es de las de su primera antigüedad, y esta casa es tronco y origen de la ilustre familia de Oria, de la Señoría de Génova, entre las deducidas en Italia de la Cantabria;

trae esta casa como la de la Señoría de Génova unas mismas armas que son en campo de oro árbol sinople y á su pié atravesado un jabalí sable andante y debajo de él ondas de mar de plata y bleu; tiene esta casa mucha sangre y parentesco con la de Emparan, y no usa de las panelas pero sí de las primitivas añadiendo las ondas.

OCARRARA y OCARRAZA.—Tienen su casa solariega en el valle Real de Leniz de la provincia de Guipúzcoa; traen un escudo el campo de argento y en él dos lobos sables andantes con lenguas rojas, orla roja y en ella ocho veneras de oro.

OLANO.—Tienen su casa en la villa de Hernani, en la provincia de Guipúzcoa; traen un escudo excuartelado 1.º y 4.º rojos y en cada uno una cruz de oro floreteada, 2.º y 3.º de argento con águila sable volante y rampante, cercado con orla de argento y en ella los castillos rojos y cruces sables las que cupiesen.

OXINAGA y OSINAGA.—Tienen su casa solariega en la aldea, sitio ó lugar de San Martín de Zamudio, una legua distante de la villa de Bilbao en el Señorío de Bizcaya; otra casa solariega en la villa de Mondragon, en la provincia de Guipúzcoa; traen estas dos casas de Oxinaga y Osinaga, que es un mismo apellido y linaje, por armas en campo de oro leon rojo rampante arbolado, y por fuera, en forma de orla, dentellones rojos y timbrado el escudo con medio leon tambien rojo.

OZCORTA.—La casa solariega de Ozcorta que está situada en la villa de Zerain y su Universidad, en la provincia de Guipúzcoa, es de las originarias y solariegas de dicha provincia, y dicha villa de Zerain se llama tambien Universidad y esta dicha casa de Azcorta está en el barrio llamado Aizper, que es uno de los que consta y se compone dicha Universidad en Zerain; trae por armas una encina verde y á su pié un jabalí negro empinado al tronco.

OYA.—Tienen su casa solariega, una puesta en el valle Solarzano en las Encartaciones del Señorío del Bizcaya; la otra en el lugar de Orgoñoz en las montañas de Burgos, y la otra en la Universidad y villa de Zerain en la provincia de Guipúzcoa; traen todas en campo rojo un castillo de plata, y á su puerta un hombre armado con un venablo en la mano y dos banderas de oro y plata y azul, una á cada lado de lo alto del castillo, todo cercado con orla azul y en ella cuatro flores de lis de oro.

OLAIZ CLEMENTE.—La solariega casa de Olaiz Clemente del valle de

Oyarzun, provincia de Guipúzcoa, trae por armas en campo de argento una cruz negra floreteada, semejante á la del orden de Calatrava, y en medio una concha de plata.

ORTUSAUSGESTI.—Tienen su casa y palacio antiguo y solariego en el lugar de Azcarain del Concejo de Zaldu, anteiglesia de San Juan del Molinar en el valle de Gordejuela, es casa de Mayorazgo, tiene y posee herrerías mayor y menor con sus molinos todo á ella contiguo y está sita hácia el camino real del valle de Oquendo; traen escudo el campo de oro y en él una cruz roja y floreteada como la de Calatrava y entre sus brazos cuatro panelas rojas y en medio de la cruz otra panela de oro y todo cercado con una orla roja y en ella ocho aspas de oro y timbrado este escudo encima del morrion ó celada con una calavera natural de hombre muerto y á los lados de ella dos aspas formadas tambien de huesos de hombre natural. Florian de Ocampo en el capítulo 147; Jorge de Montemayor en la 2.^a parte de su Nobiliario, folio 249; y el Licenciado D. Miguel de Salazar en sus anotaciones genealógicas y de Blasones, folio 35.

OLAGUE.—Los de este linaje Olague son muy buenos y antiguos hijosdalgo, naturales del Reino de Nabarra, donde tienen su palacio y casa y armería en el lugar de Olague; traen por armas un escudo de oro y en él dos palos ó bastones de bleu, y en cada uno dos veneras de argento, una sobre otra, timbrado sobre la gola de este escudo un brazo armado teniendo en la mano un baston tambien de bleu y dos veneras de argento en él.

OSPINA.—Tienen su casa solariega en el Reino de Nabarra y anda conjunto este apellido de Ospina con el de Villa-Chica en el valle de Oquendo en el barrio llamado Villa-Chica; trae por armas en campo de oro árbol verde y á su pié un lobo negro andante atravesado al tronco.

OROZQUETA.—Los caballeros Orozquetas traen por armas escudo de plata y en medio de él una faja de dos ordenes de jaqueles de plata y rojo, y en lo alto de ella un lobo sable andante con lengua roja mirando á mano derecha y otro lobo ni más ni ménos mirando á la parte siniestra y andante en la parte baja, y todo cercado con orla de diez piezas, las cinco rojas y en cada una un aspa de oro, y las otras cinco de oro y en cada una un lucero de seis rayos, azul, segun Garci Alonso de Torres, fóllo 159; y Guerra que las dió.

- OLAZAN.—Traen en campo de oro banda azul y en ella tres estrellas de oro y dos lobos sables encontrados con lenguas rojas, uno en lo alto y otro en lo bajo de la banda, orla roja con ocho panelas de plata.
- OLAERREAGA.—Tienen su casa solariega en la jurisdiccion de la Universidad de Legazpia, y es de las antiguas y calificadas de la provincia de Guipúzcoa, y trae por armas un escudo el campo rojo y en él dos fajas de oro, y en cada una dos lobos verdes contramiéndose unos á otros y andantes.
- OCIO.—Tienen su casa solariega en la villa de Treviño, otra en la Rioja en la villa de Fuenmayor, y otra en la villa de Bastida. Hay otra casa en la ciudad de Pamplona, y otra en Santo Domingo de la Calzada; traen por armas en campo rojo tres torres ó castillos de plata puestos en triángulo mayor, uno en lo alto y dos en lo bajo, y á la punta del escudo ondas de agua de azul y plata.
- OCERINJAUREGUI.—Traen los de esta casa por armas en campo rojo una banda de oro y cuatro flores de lis de oro, dos en lo alto de la banda y dos en lo bajo, y timbrado este escudo con este mote de letras negras en volante de plata: *estas son mis propias armas*.
- OYARZABAL.—Al solar y casa de Oyarzabal que está situado en el valle de Oyarzun tocan y pertenecen por armas un escudo de cuatro fajas, las dos rojas, y las otras dos de plata, y sobre estas de plata en la de arriba dos jabalíes de su color natural, andantes, uno detrás de otro, y en la faja segunda, de plata, otro jabalí tambien andante.
- OLAIZOLA.—Al solar y casa de Olaizola que está situado en el valle de Oyarzun tocan y pertenecen por armas un escudo el campo de oro y en él una encina verde, y á su pié empinado al tronco del árbol un jabalí negro queriendo trepar á comer las hojas.
- ORO.—La casa de Oro está sita en el Señorío de Bizcaya, y los hay tambien con casa en la provincia de Guipúzcoa; son muy buenos caballeros y nobles bizcainos; traen por armas un escudo dividido en faja, la parte alta verde, y en ella nueve panelas de oro puestas en palón de tres en tres, y en la parte baja en campo rojo una paloma de plata, pico y piés de oro, puesta sobre un rótulo que dice VSOA, que en bascuence significa paloma, y todo cercado con una orla azul y en ella diez besantes ó roeles de oro y por timbre tres plumas de pavo real de su color natural.
- OLABARRIETA.—La casa solariega de Olabarrieta que está situada en el

valle de Orozco, trae por armas un escudo el campo de oro y en él un árbol verde, y en lo alto de su copa puestas en faja tres flores de lis azules.

OLABARRIA.—Al solar y casa de este nombre tocan por pavés blason y escudo de armas en campo de oro un roble verde, y en lo alto de su copa tres flores de lis azules puestas en faja.

OCHOVI.—El palacio de Ochovi del Reino de Nabarra porta dos lobos sables en argento con ocho sautores de oro en gules por orla.

ORLOETA.—Tienen su casa solariega de Beasain en la provincia de Guipúzcoa; son notorios hijos-dalgos, y traen escudo dividido en faja en la parte alta en campo de oro cuatro panelas verdes, y en la parte baja verde y en ella una torre de plata.

OLARIENE.—Esta casa solariega del valle de Oyarzun en la provincia de Guipúzcoa tiene por armas en campo gules un castillo de piedra natural, fuerte con puente levadizo aun, orla roja y en ella ocho conchas de oro dividiendo el campo del escudo y orla con virol de oro.

P.

PEÑA.—Son muy antiguos y notorios hijos-dalgos, los cuales tienen su casa solariega en la provincia de Guipúzcoa; traen un escudo el campo rojo y en él una peña natural, y encima de ella un castillo formal de oro, y más arriba del castillo tres estrellas tambien de oro puestas en faja.

PLAZA.—Tienen su casa solariega en el valle de Llodio y traen por armas un escudo el campo de oro y en él una torre de piedra natural y delante de la torre un árbol verde.

PORTU.—Tienen su casa solariega en el valle de Oyarzun; traen escudo partido en pal, primer cuartel en campo de oro un roble verde con bellotas de oro, y empinado al tronco un lobo negro con garras y lengua rojas, 2.º cuartel en campo azul una torre de plata puertas y ventanas rojas, todo cercado con orla roja y en ella ocho aspas de oro.

PAGOLA.—Tienen su palacio en la villa de Albistur, provincia de Guipúzcoa; traen escudo de argento y en él un pozo de piedra natural,

descubriéndose por la boca una sierpe sinople con las alas tendidas echando fuego por boca y ojos, viéndose más de medio cuerpo.

R.

RAÑETA.—Tienen su casa solariega en el lugar de Rañeta, merindad de Pamplona; pasaron á fundar otra casa al lugar de Utenga, traen escudo de oro con dos bandas rojas y dos calderas negras, una debajo de las bandas y otra en lo alto de ellas; aumentaron una orla azul con ocho eslabones de cadena de oro por concesion del Rey por la guerra que tuvo el Miramamolín con el reino en que fué muerto y despojado de la esmeralda que traía en el turbante.

RAÑAGA.—Tienen su casa solariega en la villa de Villabona de Amasa, en la provincia de Guipúzcoa; traen un escudo el campo de oro y en él una encina sinople con su fruto de bellotas de oro y un jabalí empinado al tronco, de su color natural, todo cercado con una orla de bleu y en ella cuatro estrellas de oro.

REZUSTA.—Traen escudo dividido en pal, primer cuartel de plata y en él dos lobos negros andantes con lenguas y uñas rojas puestos en pal, 2.º de oro con tres flores de lis azules, todo cercado con orla roja y en ella ocho espas de oro.

RAIZABAL.—Tienen su casa solariega en la jurisdiccion de la universidad de Legazpia, y es una de las muy conocidas de la provincia de Guipúzcoa, y traen por armas un escudo el campo de oro y en él un castillo rojo, y más abajo de al lado derecho un hombre armado con espada desnuda en la mano, metiéndosela casi por la boca á una sierpe verde que está enroscada á mano izquierda, abierta la boca y la lengua roja y descubierta.

REJIL.—La casa solariega de este apellido, de la universidad de Irun-uranzu, que toca á todo el linaje de Rejil y á la casa de Rejil del valle de Rejil, que es una misma, trae un escudo en pal, en el 1.º en oro una banda roja puesta en boca de dos dragones verdes salpicados de oro, y en el 2.º cuartel en campo sinople cinco paneles de oro puestas en sautor.

S.

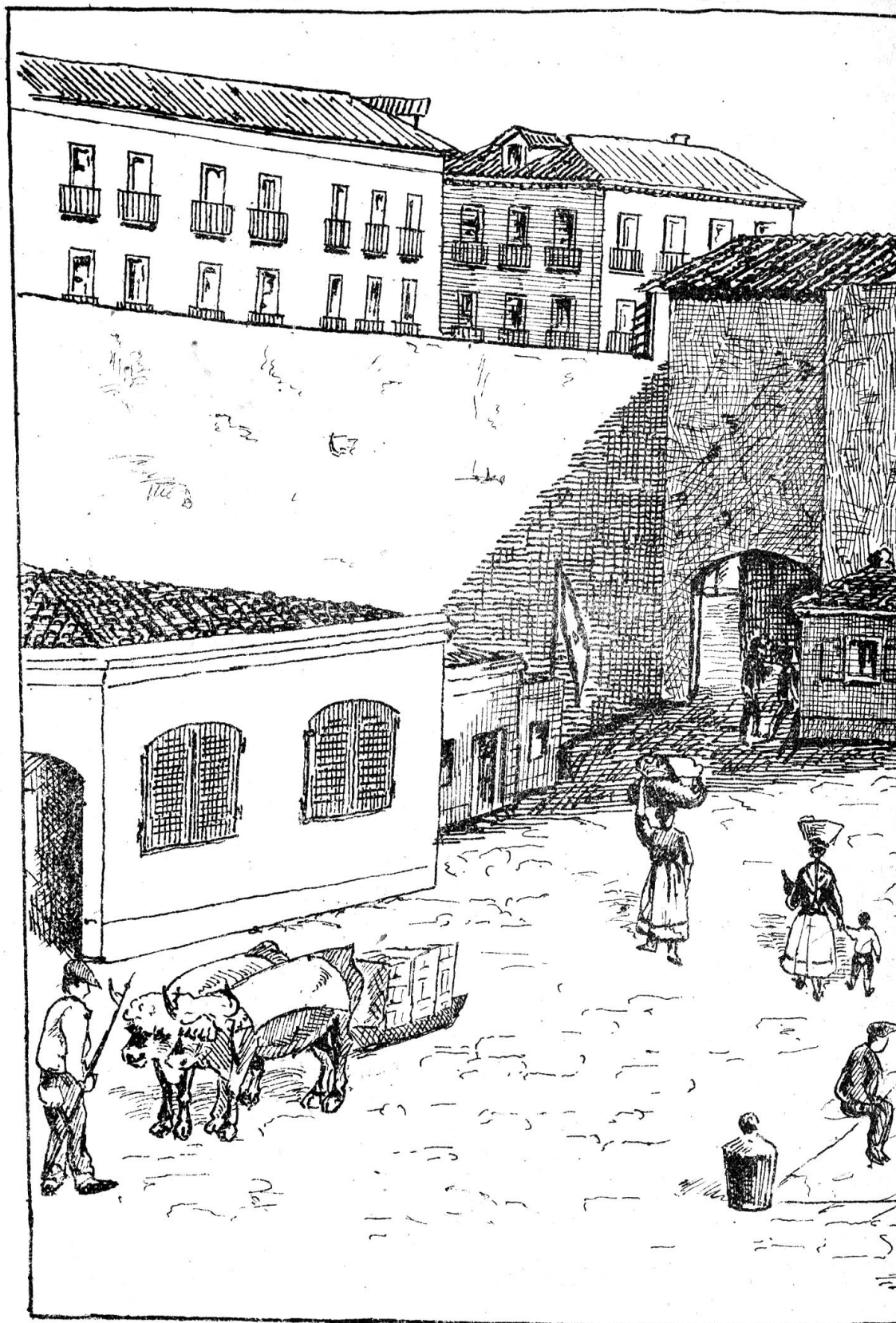
SEGURA.—Esta casa está sita en la villa de su propio nombre Segura, en la provincia de Guipúzcoa, y es de muy notorios hijos-dalgos, los cuales traen por armas un escudo el campo rojo y en él una cruz de oro como la del orden de Calatrava, y los huecos de los brazos cuatro trébedes de su color natural salpicadas de plata, y debajo de ellas llamas de fuego, todo cercado con una orla roja y en ella ocho aspas de oro, y encima de la gola, por timbre, otra trébedes entre llamas de fuego. De esta casa es D. Esteban de Segura que litigó ejecutoria con sus hermanos y la ganaron en la Real Chancillería de Pamplona, y traen estas mismas armas; también están puestas estas armas en la casa solariega de Anezcar en el lugar de Gozolaz, en el Reino de Nabarra, y hay también Seguras en la villa de Lerin, y en la de Sesma en dicho Reino de Nabarra, y son muy notorios infanzones y traen estas mismas armas.

SUINAGA.—Son buenos hijos-dalgos y traen por armas un escudo dividido en cuatro cuarteles y en el 1.º y postrero en campo de oro un roble verde en cada uno, y en el cuartel alto 2.º é izquierdo y 1.º bajo derecho una flor de lis azul en cada uno en campo de plata.

SORREGUIETA.—Los de este apellido y linaje son buenos hijos-dalgos, y tienen su casa solariega en la villa de Elduayen, en la provincia de Guipúzcoa, los cuales traen por armas un escudo el campo de oro y en él un lobo negro andante y encima del mismo campo del escudo, más arriba del lobo dos aspas rojas puestas en faja.

SAROBÉ.—Los de este apellido de Sarobe son buenos hijos-dalgos y tienen su casa solariega en la villa de Elduayen, en la provincia de Guipúzcoa, y traen un escudo el campo de oro y un jabalí negro corriente herido por el lomo con una saeta corriendo sangre por la herida.

(Se continuará)



ANTIGUO S

PUERTA DI